

# Mōteatea – Māramarama te raki

Kaitito / Composers – Hana O'Regan & Charisma Rangipunga  
Rohe – Kāi Tahu whānui

## Whakamārama / Explanation

I titoa tēnei waiata hei whakanui i te honoka o waekanui i te iwi o Tainui me Kāi Tahu i te tau 2007.

*This waiata was composed to commemorate the signing of the document outlining the agreement between Tainui and Kāi Tahu in 2007.*

## Ka tikaka whakamahi mō te waiata nei / Notes on appropriate usage of this waiata

### MĀRAMARAMA TE RAKI

Ānanā, ehara i te hanga!  
Ngā taero kua pereperea, kua  
pāketuhia  
Nō hea te toki e manaha?  
  
Nō te rau taniwha, nō te rau tipua  
He toki kai runga, he toki kai raro  
Kotokoto ana kā wai o kamo  
I ngā wai o ngā tira para huarahi  
Ringihia atu ana ki a Waikato, ki  
a Waitaki  
Ki ngā whakaeke haumi  
Ka ūngutu ngā waka i te awa  
E raka te mauī, e raka te katau  
Nei rā te tūrua pō o te tini  
Whakaheia te kupu ki runga  
o Māramarama-te-rangi  
He ora te whakapiri  
Kia ngātahi te hoe ki mua  
Ki a tai nui, ki a tai roa  
Ki a tai huhua e  
Turuki, turuki  
Paneke, paneke  
Haumi e, hui e  
Tāiki e.

### THE LIGHT OF DAY

*Look there, it is no ordinary thing!  
The obstacles have been removed  
  
Where did the axe that cleared the way come  
from?  
It came from the many chiefs and great leaders  
An adze above, an adze below  
The tears of the eyes trickle  
With the memories of those who paved the way  
They flow to Waikato, to Waitaki  
  
Join the leaders who can secure the canoe  
Their vessels have converged in the river  
The left is agile, the right is adept  
Here is the vision of the many  
The word is fulfilled  
in broad daylight  
There is strength in unity  
May we paddle together  
to the great tides, the long tides  
to the tides of bounty  
Advance, advance  
Drive forward, drive forward  
Unite, gather forth  
resolution has been achieved!*